

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 4 novembre 2019 à 19H15 à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #3 Gerald Manwell, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Edward Thompson ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Absent: Siège #2 Sharon Brinkworth

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on November 4, 2019, with attendance, Seat #3 Gerald Manwell, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Edward Thompson and the Director General, Lisa Dagenais

Absent: Seat #2 Sharon Brinkworth

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING
DU / OF**

4 NOVEMBRE / NOVEMBER 4, 2019

**BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE
19H15 / 7 :15 PM**

ORDRE DU JOUR / AGENDA

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. DÉNONCIATION DES INTÉRÊTS OU CONFLITS / DECLARATION OF INTERESTS OR CONFLICTS
4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 7 OCTOBRE (RÉGULIÈRE) / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF OCTOBER 7 (REGULAR)
5. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
6. RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
7. DEMANDE DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS
8. INFORMATION – CONTENEURS DE RECYCLAGE / RECYCLE BINS
9. INFORMATION – PROGRAMME DE SOUTIEN FINANCIER – VOLET 3 / GRANT PROPOSAL FOR THE CIVIL SECURITY – STEP 3
10. RÉOLUTION – DEMANDE DE COMMANDITE – ARTISTES DU PONTIAC / PONTIAC ARTIST SPONSORSHIP
11. RESOLUTION – NUMÉROS CIVIQUES – SIGNEL QUOTE FOR CIVIC NUMBERS
12. RÉOLUTION – BANCS D'ESSAI APRIA / QUOTE FOR APRIA AIR PACK

13. RÉOLUTION – COURONNES JOUR DU SOUVENIR / WREATHS FOR REMEMBRANCE DAY
14. RÉOLUTION – WOLSELEY EXTENSION POUR LA BORNE FONTAINE / EXTENSION FOR HYDRANT
15. RÉOLUTION – DÉPÔTS DES INTÉRÊTS PÉCUNIAIRES / PECUNIARY INTERESTS
16. RÉOLUTION – DON ARMITAGE
17. RÉOLUTION – RÈGLEMENT 010-2019 – TRAITEMENT DES ÉLUS / BY-LAW 010-2019 SALARIES OF THE ELECTED OFFICIALS
18. RÉOLUTION – SOUMISSIONS IMPRIMANTE & PROJECTEUR (POMPIERS) / QUOTE FOR A PRINTER & PROJECTOR (FIREMEN)
19. RÉOLUTION – ÉLECTIONS 2020 ELECTIONS
20. CORRESPONDANCE / CORRESPONDENCE
21. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 5 NOVEMBRE 2019 / ACCOUNTS TO BE PAID NOVEMBER 5, 2019
22. INFORMATION –COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN OCTOBRE 2019 / ACCOUNTS & REMUNERATIONS PAID IN OCTOBER 2019
23. DISCUSSIONS DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION
24. VARIA
 - RÉOLUTION PLAN DE SÉCURITÉ CIVILE / EMERGENCY PREPAREDNESS PLAN
 - RÉOLUTION – SORTIR DU BOIS
25. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

110-2019

RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING

Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h15

Adoptée

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved that the meeting be open at 7:15pm.

Carried

111-2019

RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA

Proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté avec les ajouts.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin and unanimously resolved wit to accept the agenda with the additions.

Carried

DÉNONCIATION DES INTÉRÊTS OU CONFLITS / DECLARATION OF INTERESTS OR CONFLICTS

Aucune / None

112-2019

RÉSOLUTION – MINUTES DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 7 OCTOBRE 2019 / MINUTES FROM THE OCTOBER 7 2019, REGULAR MEETING

Proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité que les minutes de la séance régulière du 7 octobre 2019 soient acceptées.

Adoptée

It is moved by Gerald Manwell and unanimously resolved to accept the minutes from the regular meeting of October 7, 2019.

Carried

MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD

Madame la mairesse informe les membres du conseil des sujets régionaux / Mayor informs the council members on regional issues.

- Fuite d'eau d'eau rue Mill / Water Leak;
- Suivi Monument Lady Head Update;
- Retraite de Régent Dugas (MRC) – Juin 2020;
- Site Internet (Communications);
- Gerald Manwell – Plaque de 45 ans de service municipal / 45 years plaque with Municipal services ;
- Ancienne usine – travaux mis en attente / Old mill project on hold;
- Subvention disponible – Projet d'amélioration municipale / Available grant – Beautification Project ;
- Présentation de l'UPAC du 30 octobre ;
- Célébration du Jour du Souvenir à 14h00 / Remembrance Day Celebration at 2:00pm ;
- Changement d'évaluateur au 1^{er} janvier 2020 de Servitech à FQM-Évaluation (CIM) ;
- À venir – infractions payées à la MRC / In the near future, fines will be paid at the MRC;
- Présentation d'Hydro-Québec re: inondations / floods (4-5 novembre 2019);

- Plan de sécurité civile sera envoyé au Ministère de la Sécurité Publique / the Emergency Preparedness Plan will be submitted to the Ministry of Public Security;

RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT

Aucun / None

DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS

Aucunes / None

INFORMATION – CONTENEURS DE RECYCLAGE / RECYCLE BINS

Une demande a été faite pour avoir un autre conteneur de recyclage et les coûts pour acheter les conteneurs. Le coût de l'achat d'un conteneur de recyclage est de 1500\$./ The request to have an additional recycle bin has been made and the cost to purchase the bins is 1500\$/bin.

INFORMATION – SÉCURITÉ CIVILE – DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE – VOLET 3 / GRANT PROPOSAL FOR THE CIVIL SECURITY – STEP 3

Les fonds sont épuisés. / Depleted funds.

INFORMATION – DEMANDE DE COMMANDITE – ARTISTES DU PONTIAC / PONTIAC ARTIST SPONSORSHIP

Edward Thompson propose de faire un don de 125\$, ajouter ce montant au budget 2020 et de faire parvenir le don en février 2020. / Edward Thompson suggests that a donation for 125\$ be added to the 2020 budget and paid in February 2020.

INFORMATION – SOUMISSION DE SIGNAL - NUMÉROS CIVIQUES / SIGNAL QUOTE FOR CIVIC NUMBERS

En attente, faire parvenir une lettre à Alan Farrell pour le changement de nom du chemin. / On hold, send Alan Farrell a letter for the name change of the road.

113-2019

RÉSOLUTION – BANCS D'ESSAI APRIA / APRIA AIR PACK QUOTE

Il est proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité de procéder à faire l'inspection, la vérification et le nettoyage des équipement de protection respiratoire des pompiers au moyen de bancs d'essai APRIA au coût individuel de 67.50\$

Adoptée

It is moved by Gerald Manwell and resolved unanimously to proceed to have the inspection, verification and cleaning of the Firemen's air packs by APRIA test bench at a cost of 67.50\$/each.

Carried

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

114-2019

RÉSOLUTION – COURONNES JOUR DU SOUVENIR / REMEMBRANCE DAY WREATHS

Il est proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité de payer 160\$ pour 4 couronnes, qui seront déposées lors du Jour du Souvenir.

Adoptée

It is moved by Edward Thompson and resolved unanimously to pay 160\$ for 4 wreaths that will be laid on Remembrance Day.

Carried

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

115-2019

RÉSOLUTION – EXTENSION POUR LA BORNE FONTAINE (WOLSELEY) / HYDRANT EXTENSION

Il est proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité de faire l'achat d'une extension pour la borne-fontaine sur la rue Mill au montant de 623.34\$.

Adoptée

It is moved by Gerald Manwell and unanimously resolved to purchase an extension for the hydrant on Mill Street in the amount of 623.34\$.

Carried

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

116-2019

RÉSOLUTION – DÉPÔT DES INTÉRÊTS PÉCUNIAIRES / PECUNIARY INTERESTS

Il est proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité de faire parvenir les formulaires complétés des déclarations des intérêts pécuniaires des élus au Ministère des Affaires Municipales et d'Habitation.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and unanimously resolved to forward the declarations of pecuniary interests by the elected to the Ministry of Municipal Affairs (MAMH).

Carried

117-2019

RÉSOLUTION – RÈGLEMENT 010-2019 TRAITEMENT DES ÉLUS / BY-LAW 010-2019 SALARIES OF THE ELECTED OFFICIALS

Il est proposé par Jacques Guérette et appuyé par Gerald Manwell, Cody Coughlin d'adopter le règlement 010-2019 – Traitement des élus. Edward Thompson vote contre l'acceptation du règlement.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and accepted by Gerald Manwell & Cody Coughlin to adopt the by-law 010-2019 – Salaries of the elected officials. Edward Thompson votes against the acceptance of the by-law.

Carried

118-2019

**RÉSOLUTION – SOUMISSIONS IMPRIMANTE & PROJECTEUR –
POMPIERS / QUOTE FOR PRINTER AND PROJECTOR – FIREMEN**

Il est proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité d'accepter les soumissions pour l'imprimante au coût de 109.99\$ et le projecteur au coût de 168.00\$ pour les pompiers.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin and resolved unanimously to accept the quotes for the printer \$109.99 and the projector \$168.00 for the firemen.

Carried

119-2019

RÉSOLUTION – ÉLECTIONS 2020 ELECTIONS

Il est proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité que la date du jour du scrutin pour les élections 2020 soit le 12 janvier 2020.

Adoptée

It is moved by Gerald Manwell and resolved unanimously that the election day for the 2020 Elections be January 12, 2020.

Carried

CORRESPONDANCE EST LUE / CORRESPONDENCE IS READ

120-2019

**RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 5 NOVEMBRE 2019 /
ACCOUNTS TO BE PAID NOVEMBER 5, 2019**

Il est proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité de payer les comptes le 5 novembre 2019, au montant de \$123,862.18. Il est refusé de payer la facture de Mike Essiambre pour la fuite d'eau au montant de 226.00\$ avant de recevoir plus de détails.

Adoptée

It is moved by Gerald Manwell and unanimously resolved to the pay the accounts on November 5, 2019, in the amount of \$123,862.18. It is refused to pay Mike Essiambre water leak bill in the amount of 226.00\$ until a detailed invoice has been given.

Carried.

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

**INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN OCTOBRE
2019 / ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN OCTOBER 2019.**

Comptes payés: \$44,976.78 / Accounts paid: \$44,976.78

Salaires: \$9,555.74 / Remunerations: \$9,555.74

DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION

Jacques Guérette

Suivi des lumières de rues. / Update on
Street lights.

VARIA

Mickey McGuire was in to fix broken water valve at 23 Nelson, hydrant (Mill), 23 Church (dig & clamp), shutoff valve at corner of Osborne & Church (dig & clean), removed rocks at Spearman (snowplowing issues).

121-2019

**RÉSOLUTION – PLAN DE SÉCURITÉ CIVILE / EMERGENCY
PREPAREDNESS PLAN**

ATTENDU QUE les municipalités locales ont, en vertu de la *Loi sur la sécurité civile* (RLRQ, c. S-2.3), la responsabilité de la sécurité civile sur leur territoire;

ATTENDU QUE la municipalité est exposée à divers aléas d'origine naturelle et anthropique pouvant être à l'origine de sinistres ;

ATTENDU QUE le conseil municipal de Portage-du-Fort reconnaît que la municipalité peut être touchée par un sinistre en tout temps ;

ATTENDU QUE le conseil municipal voit l'importance de se préparer aux sinistres susceptibles de survenir sur son territoire ;

ATTENDU QUE cette préparation doit être maintenue opérationnelle et faire l'objet d'un suivi régulier auprès du conseil municipal ;

ATTENDU QUE les mesures mises en place par la municipalité et consignées dans le plan de sécurité civile sont conformes aux dispositions du *Règlement sur les procédures d'alerte et de mobilisation et les moyens de secours minimaux pour protéger la sécurité des personnes et des biens en cas de sinistre* ;

Pour ces motifs, il est proposé par Cody Coughlin et unanimement résolu :

QUE le plan de sécurité civile de la municipalité préparé par Lisa Dagenais (la coordonnatrice municipale de la sécurité civile) soit adopté ;

QUE Lisa Dagenais soit nommée responsable de la mise à jour et de la révision du plan de sécurité civile.

Cette résolution abroge tout plan de sécurité civile adopté antérieurement par la municipalité ainsi que toute nomination antérieure concernant la personne désignée pour effectuer la mise à jour ou la révision de ce plan.

122-2019

RÉSOLUTION – SOUMISSION SORTIR DU BOIS QUOTE

Il est proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité d'accepter la soumission de Sortir du Bois pour du débroussaillage des rues Benthley, Terry Fox & David Brosseau coupé par Hydro Québec. Racler & enlever les branches du Parc sur la rue Mill. Couper l'arbre, débroussailler & l'enlever au 23 Nelson pour un coût de 900.00\$

Adoptée

It is moved by Gerald Manwell and resolved unanimously to accept the quote from Sortir du Bois for chipping branches, haul chips from Benthley, Terry Fox & David Brosseau cut by Hydro-Québec. Rake leaves at Mill Street Park. Cut, chip & haul chips from 23 Nelson at a cost of 900.00\$

Carried

Entrée de la séance à huis clos / Enter in-camera : 8 :10pm

Sortie de la séance à huis clos / Exit in-camera : 8 :42pm

123-2019

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

Il est proposé par Jacques Guérette que cette séance soit levée à 20 :43.

Adoptée

It is proposed by Jacques Guérette that the meeting be adjourned at 8:43 pm.

Carried

Lynne Cameron
Mairesse / Mayor

Lisa Dagenais
Directrice générale / Director General